# Letteratura cinese

## Prof.ssa Victoria Bogushevskaya, Prof.ssa Chiara Piccinini

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Il corso mira a esplorare, nel primo semestre, i tratti salienti della cultura e della letteratura della classicità cinese nel suo insieme e dei movimenti, autori e opere principali della letteratura cinese dalle origini alla dinastia Yuan, soffermandosi su alcuni generi come la poesia, la narrativa e il teatro e sull'analisi di alcuni brani più significativi.

Nel secondo semestre si intende fornire un’introduzione alla letteratura cinese moderna e contemporanea, a partire dalla dinastia Ming (XIV secolo), con particolare attenzione allo sviluppo storico e stilistico dei generi letterari in epoca moderna e contemporanea. Vengono proposti e analizzati testi sia moderni sia contemporanei. Per gli studenti di lingue diverse dal cinese, il corso costituisce inoltre un’introduzione alla storia della Cina moderna e contemporanea.

Il corso si rivolge a:

1. studenti della laurea magistrale (LM38) di “Media Management” che studiano la lingua cinese come prosecuzione del triennio e che intendono approfondire la loro conoscenza del panorama letterario cinese (8 CFU);

2. studenti che frequentano un corso di laurea triennale o di laurea magistrale e che studiano la lingua cinese: questi studenti possono inserire l’esame in piano di studi da 12 CFU;

3. studenti dei curricula letterari che non conoscono la lingua cinese e che sono interessati ad una prima introduzione nella tradizione letteraria cinese (12 CFU).

Al termine del corso gli studenti avranno le conoscenze e le categorie necessarie per orientarsi nel vasto panorama della produzione letteraria in lingua cinese. Agli studenti di lingua cinese vengono proposti brani e testi in originale. Per gli studenti di lingue diverse dal cinese, il corso fornisce inoltre l’indispensabile introduzione alla comprensione del sistema di scrittura cinese.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

Primo semestre (Prof.ssa Victoria Bogushevskaya)

Per tutti gli studenti:

* La lingua cinese: wenyan e baihua.
* La poesia: lo shi dell'epoca Tang, Song e Yuan, lo ci di epoca Song e il qu di epoca Yuan.
* La narrativa: il racconto breve in lingua classica, i chuanqi e i bianwen.

Per gli studenti di lingua cinese:

* Lettura guidata di brani scelti in lingua originale.

Per gli studenti che non studiano la lingua cinese:

– Il processo evolutivo degli stili di scrittura

Secondo semestre (Prof.ssa Chiara Piccinini)

Per tutti gli studenti:

– La nascita della letteratura moderna in Cina.

– La diffusione della letteratura vernacolare.

– L’influenza della letteratura occidentale e le traduzioni in cinese a partire dal XVII secolo.

– La letteratura cinese contemporanea: autori e testi.

Per gli studenti di lingua cinese:

– Avvicinamento ai testi in lingua originale e alla traduzione del testo letterario.

Per gli studenti che non studiano la lingua cinese:

– Il processo di semplificazione della lingua cinese orale e scritta in epoca moderna.

***BIBLIOGRAFIA[[1]](#footnote-1)***

La bibliografia si suddivide in una Sezione generale (A) e in una sezione relativa a ciascun semestre (B).

Sezione generale (A)

*A tutti gli studenti* si richiede lo studio del seguente manuale:

*–* W. Idema - L. Haft, *Letteratura cinese,* Cafoscarina, 2011. [*Acquista da VP*](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/idema-wilt-haft-lloyd/letteratura-cinese-9788885613881-224933.html)

*–* Appunti delle lezioni e materiali didattici forniti o indicati durante il corso.

Esame a libera scelta da 12 CFU sia per gli studenti del corso di laurea triennale che magistrale. A questi studenti è richiesta l’integrazione del testo seguente:

*–* A. Lavagnino - S. Pozzi, *Cultura cinese,* Carocci, Roma, 2013 (o successive ristampe). [*Acquista da VP*](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/autori-vari/cultura-cinese-segno-scrittura-e-civilta-9788843070022-186345.html)

Sezione relativa a ciascun semestre (B)

*Bibliografia relativa al programma che verrà affrontato nel primo semestre:*

*A tutti gli studenti è richiesto lo studio del manuale seguente:*

*–* M. Pirazzoli, *Intenti poetici. Poesia, poeti e generi poetici della Cina classica dalle origini alla dinastia Tang,* Torino, Ananke, 2016.

*Si richiede inoltre la lettura di un’opera a scelta tra:*

– A. Andreini - M. Biondi, *Sun Tzu. L'arte della guerra*, Torino, Einaudi, 2016.

– B. Bisetto, *Il laccio scarlatto*, Venezia, Marsilio Editori, 2010.

*–* P. De Laurentis, *Li Bai, L'uomo,* *il poeta*, Milano, Ariele, 2016.

*Inoltre, solamente con gli studenti di lingua cinese si lavorerà alla traduzione di parti del manuale seguente:*

*–* Xu Zongcai (徐宗才), *Selected Ancient Chinese Literary Works 中国古代文学作品选读,* Beijing, BLCU Press, 2018 (capitoli scelti).

*Bibliografia relativa al programma che verrà affrontato nel secondo semestre:*

*A tutti gli studenti è richiesto lo studio del manuale seguente:*

*–* N. Pesaro – M. Pirazzoli, *La narrativa cinese del Novecento,* Carocci editore, Roma, 2019. [*Acquista da VP*](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/nicoletta-pesaro-melinda-pirazzoli/la-narrativa-cinese-del-novecento-autori-opere-correnti-9788843098255-679399.html)

*Si richiede inoltre la lettura di un’opera a scelta tra:*

*–* Cao Xueqin*, Il sogno della camera rossa,* Bur-Rizzoli, Milano, 2008 o successive ristampe.

– Shi Nai'an-Luo Guanzhong, *In riva all'acqua,* Luni, Milano, 2015.

– Wu Cheng'en, *Lo scimmiotto,* Adelphi, Milano, 2002 o successive ristampe.

– Gao Xingjian, *La montagna dell’anima*, Rizzoli, Milano, 2008.

– Lu Xun, *Fuga sulla luna e altre antiche storie rinarrate*, O Barra O Edizioni, Milano, 2014.

– Wang Anyi, *La canzone dell’eterno rimpianto*, Einaudi, Torino, 2011.

– Mo Yan, *Sorgo Rosso*, Einaudi, Torino 1997 o successive ristampe.

– Mo Yan, *Le sei reincarnazioni di Ximen Nao*, Einaudi, Torino, 2009.

– Yu Hua, *Brothers*, Feltrinelli, Milano, 2008 e *Arricchirsi è glorioso*, Feltrinelli, Milano 2009.

– Bi Feiyu, *I maestri di tuina*, Sellerio, Palermo, 2012.

*Inoltre, solamente con gli studenti di lingua cinese si lavorerà alla traduzione di parti del testo seguente:*

*–* Han Shaogong, *La storia e le storie*, a cura di Chiara Romagnoli, Hoepli, Milano, 2009. [*Acquista da VP*](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/shaogong-han/storia-e-le-storie-9788820343637-169391.html)  *Agli studenti che non hanno la lingua cinese nel loro curriculum e a coloro che inseriscono il corso di 12 CFU è richiesta la lettura di due opere aggiuntive tra quelle a scelta in elenco, una di letteratura cinese classica e una di letteratura contemporanea.*

***DIDATTICA DEL CORSO***

Lezioni frontali, presentazioni degli studenti, discussione di materiali.

Per gli studenti che non studiano cinese e per coloro che scelgono il corso da 12 CFU è consigliata la frequenza del primo semestre del corso di *Lingua e cultura cinese* della Professoressa Giunipero, per la necessaria introduzione agli elementi della cultura cinese.

Gli studenti verranno informati sulle iniziative dell’Istituto Confucio riguardanti tematiche relative al corso, che verranno proposte lungo l’anno a integrazione della didattica in aula.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

L’esame si svolge in forma orale.

La prova finale accerta la conoscenza dei temi trattati durante il corso e le capacità critiche dello studente, nonché le sue capacità di esposizione e argomentazione.

**Valutazione del programma svolto nel primo semestre**

La prova orale per gli studenti di lingua cinese consiste in quattro fasi: 1) una domanda teorica sui tratti salienti della letteratura cinese dalle origini alla dinastia Yuan (30% del voto complessivo); 2) discussione dei testi a scelta (30% del voto complessivo); 3) una parte di traduzione dal cinese all’italiano del testo letterario in programma (30% del voto complessivo); 4) lettura e analisi di uno dei brevi estratti in lingua svolti in classe (10% del voto complessivo).

Per gli studenti che hanno i testi aggiuntivi e non studiano cinese la suddivisione della prova consiste in tre parti: 1) due domande teoriche sui tratti salienti della cultura e della letteratura cinese dalle origini alla dinastia Yuan (50% del voto complessivo); 2) discussione dei testi a scelta (25% del voto complessivo); 3) declamazione a memoria di una breve poesia in cinese (25% del voto complessivo).

Durante il primo semestre verrà data agli studenti la possibilità di affrontare una prova intermedia orale, che si svolgerà a distanza e che permetterà il superamento della parte relativa al programma svolto dalla Prof.ssa Bogushevskaya propedeutico alla prova finale.

**Valutazione del programma svolto nel secondo semestre**

La prova orale per gli studenti di lingua cinese si articola in tre parti: nella prima parte della prova verranno sottoposti allo studente quesiti generali sullo sviluppo della produzione letteraria tra l’epoca moderna e l’età contemporanea (25% del voto complessivo), nella seconda parte si discuteranno i testi a scelta (50% del voto complessivo), infine verrà chiesta una parte di traduzione dal cinese all’italiano del testo letterario in programma (25%). Per gli studenti che hanno i testi aggiuntivi e non studiano cinese la suddivisione della prova è la stessa, salvo la terza parte di traduzione, che verrà sostituita da una ulteriore domanda sulla parte generale.

Il voto finale risulta dalla media tra i due voti sul programma del primo semestre e quello del secondo semestre. Gli studenti che non affronteranno la prova intermedia dovranno affrontare l’esame su tutto il programma del primo e del secondo semestre nello stesso appello.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Gli studenti sono invitati ad iscriversi tempestivamente alla Blackboard del corso per ricevere tutte le informazioni del caso.

Il corso non prevede esercitazioni aggiuntive.

Nel caso in cui la situazione sanitaria relativa alla pandemia di Covid-19 non dovesse consentire la didattica in presenza, sarà garantita l’erogazione a distanza dell’insegnamento con modalità che verranno comunicate in tempo utile agli studenti.

*Orario e luogo di ricevimento*

Avvisi e comunicazioni relative al corso, agli esami e agli orari di ricevimento si potranno trovare sul sito internet dell’Università Cattolica, alla pagina delle docenti.

1. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-1)